

## КАРТИНА ПЕРВАЯ

## № 21

## Интродукция и сцена

Andante non troppo, quasi moderato

The musical score is written for piano and includes parts for woodwinds and strings. The first system is a piano introduction with a treble clef and a dynamic marking of *mf*. The second system includes woodwinds (Ob., Fg., Fl., Pst.) and strings (Vc., C.b.). The third system includes woodwinds (Cr.) and strings. The fourth system includes woodwinds (Cr.) and strings. The fifth system includes woodwinds (Cr.) and strings. The score features various dynamics (*mf*, *p*, *poco cresc.*), articulation (accents), and phrasing (slurs).

Подсчет тактов по десятичной системе, ввиду наличия двух вариантов (первоначального и позднейшего), для большего удобства единый для всей первой картины (№№ 21, 22, 21а, 22а)

First system of musical notation. The right-hand staff (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, marked with *cre* and *scen*. The left-hand staff (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The right-hand staff continues the melodic line, marked with *pesante*. The left-hand staff continues the accompaniment. A *do* marking is present in the left-hand staff.

Third system of musical notation, starting with a boxed measure number **20**. The right-hand staff features a complex, dense texture of chords and moving lines. The left-hand staff continues the accompaniment, marked with *ff*.

Fourth system of musical notation. The right-hand staff features a melodic line with a slur and an *8* marking above it. The left-hand staff continues the accompaniment with chords.

Fifth system of musical notation. The right-hand staff features a melodic line with slurs and accents, marked with *sempre ff*. The left-hand staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

Archi

*mf*

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests. The dynamic marking *mf* is present in the second measure of the second staff.

*cresc.*

This system contains the third and fourth staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. The dynamic marking *cresc.* is present in the first measure of the third staff.

30

*f*

This system contains the fifth and sixth staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. The dynamic marking *f* is present in the second measure of the sixth staff. A box containing the number 30 is located at the beginning of the fifth staff.

This system contains the seventh and eighth staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns.

*m.d.*

This system contains the ninth and tenth staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. The dynamic marking *m.d.* is present in the second measure of the tenth staff.

This musical score consists of six systems of piano music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The second system contains measure 40, indicated by a boxed number. The third system starts with a forte (*f*) dynamic. The fourth system features a fortissimo (*ff*) dynamic. The fifth system shows a key signature change to one flat (B-flat major or D minor). The sixth system continues the piece with various chordal textures and melodic lines. The notation includes slurs, accents, and dynamic markings throughout.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several rests and dynamic markings throughout the system.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex rhythmic patterns and dynamic markings.

ЗАНАВЕС. Сцена изображает лесную местность. Иоанна сидит, погруженная в глубокую задумчивость.

Third system of musical notation, starting with a box containing the number '50'. It includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte). The music continues with intricate rhythmic figures.

Fourth system of musical notation, featuring a variety of rhythmic patterns and dynamic markings.

Fifth system of musical notation, including the marking *Cr.* (Crescendo) and *cresc.* (crescendo). The music shows a gradual increase in volume.

Sixth system of musical notation, concluding the page with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

## Иоанна

Как! Мне, мне лю-бо-ви-ю пы-лать? Я клят-ву страш-ну-ю на-

Об. Cl.  
Cr. bb

*f* *mf* *f*

60  
И. -ру-шу? Я смерт- но- му дерз- ну от-

Об. Cl.  
Cr. bb

*p* *poco cresc.* *m. d.* *m. g.* *m. d.*

И. -дать твор-цу о-бе-щан-ну-ю ду-шу?

*cresc.* *m. g.* *m. d.* *mf*

И. Мне, у-сла-ди-тель-ни-це бед,

*f* *p* *mf*

И.   
 вож-ду спа-се-нья и по-бед, за-быть стра-

И.   
 - да - ни - я от - чиз - ны! Сне - су ли серд - ца у - ко -

70

fiati

И.   
 - риз - ны, ска - жу ль о том си - я - нью дня? И стыд не ис-тре-

*sempre f*

*mp poco cresc.* *mf cresc.*

Трба.

И.   
 - бит ме-ня?..

(Встает и следующие слова произносит в величайшем волнении)\*

\* Для исполнения позднейшего варианта первой картины четвертого действия (транспонировки на тон ниже и сокращения) следует после т.77 переходить на т.365.

## Più mosso. Allegro moderato

И. 80

А меж - ду

Fl. Об.

v. Vc.

*p*

*p molto espress.*

И.

тем, со - мне - нья боль - ше нет, пре - ступ - ный пла - мень

*poco a poco cresc.*

И.

сжи - га - ет серд - це мне, и не - от - ступ - но



И. об - раз ми - лый пре - сле - ду - ет ме - ня...

И. О го - ре! Не у - бе - жать от стра - сти

И. ро. ко. вой, не по - бе - дить пре - ступ но. го вол - не - нья, не

90 *ff*

И. вы - пла - кать у - бий - ственной то - ски! О Ли - о - нель! О Ли - о - нель, мой

И. ми - лый, же - лан - ный, люб - лю те - бя, люб -

*P poco a poco cresc.*

И. - лю те - бя я боль - ше жиз - ни, где ты?

*mf cresc.*

И. Где ты? При - ди, при - ди!

Лионель (входит, узнает Иоанну

100

*f cre*

И. Я то - ску - ю! Ах!

и быстро подходит к ней.)

Л. Я здесь!

scen do

riten. molto

**Andante con moto**

(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)

sempre

110

m. d.

First system of musical notation. Treble clef staff contains a melodic line with a slur and a fermata. Bass clef staff contains a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *m.d.* is present in the right hand.

Second system of musical notation. Treble clef staff continues the melodic line. Bass clef staff continues the accompaniment. The dynamic marking *mf* is present in the right hand.

Third system of musical notation. Treble clef staff begins with a box containing the number 120. The dynamic marking *p* is present in the right hand. Asterisks are placed below the bass clef staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef staff includes markings for *Cr.* and *Fl.*. The dynamic marking *pp* is present in the right hand. Asterisks are placed below the bass clef staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef staff includes markings for *Ob.* and *Cl.*. A box containing the number 130 is present. The dynamic marking *mf* transitions to *p* in the right hand. The marking *riten.* is present. The dynamic marking *pp* is present in the right hand. The instruction *Attacca subito* is written at the bottom right.

# № 22 Дуэт и сцена

**Andantino**  
Лионель (нежно и выразительно)

*pp*

О чуд-ный, сладкий сон! Ты со мной, ангел мой!

Иоанна (нежно и выразительно)

140

Лионель

О чуд-ный, сладкий сон! Ты со мной, милый мой! Све- том любви блес.

*pp*

Л.

- нуд в мра- ке туч свет- лый луч.

Иоанна

Све- том люб- ви блес- нуд в мра- ке туч

*pp*

\*) Т. 146. В партитуре:

И. светлый луч. *mf* Если бы ты знал, же- лан- ный мой,

И. как я стра- да- ла, как то- ско- ва- ла! О, если бы знала

Лионель *mf*

Л. ты, как стра- дал я, как то- ско- вал я!

Л. Но ми- но- ва- ли дни,

160

Л. *go - ря, бед с на - ми нет!*

Иоанна *pp*  
Да, ми - но - ва - ли дни,

И. *cresc.*  
*го - ря, бед с на - ми нет!*  
*poco cresc.*

И. *allargando* *a tempo*  
*ff* вдохновенно, сильно,  
Дол - го, дол - го я жда - ламгновенный счастья! Чуд - ный дарлюб -

И. *страстно* 170

- ви! Час не-заб-вен ный, свет-лый, бла-

*p* *mf* *f* *Sl.*

Ка. Cr. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \*

И. -жен ный, о, ес-ли б-вечно длиться смож-ты,

*ff* *f* *mf*

Ка. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \*

И. веч-но, веч-но без кон-ца!

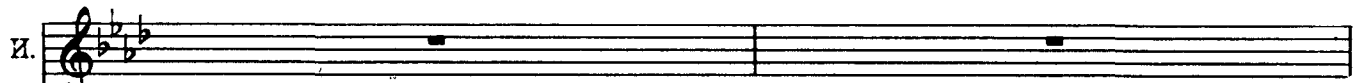
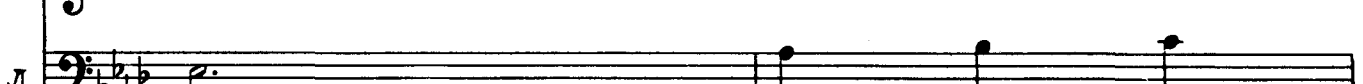
Лионель *ff* (вдохновенно, страстно, сильно)

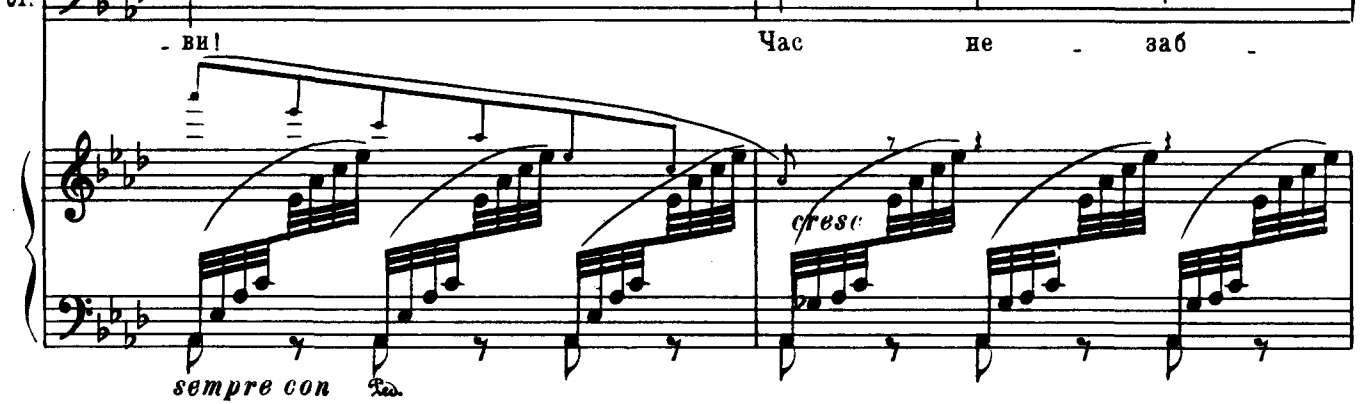
Чуд-ный дар люб-

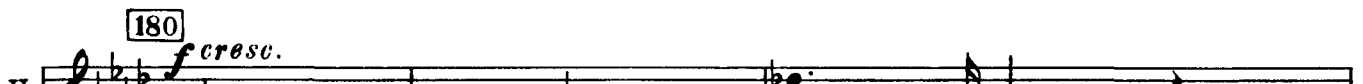
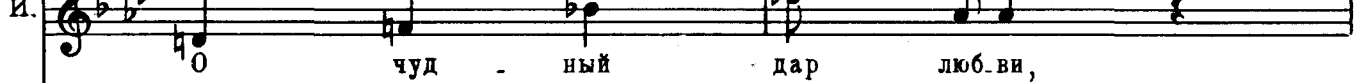
*ff* *mf* *v.* 5 5 5

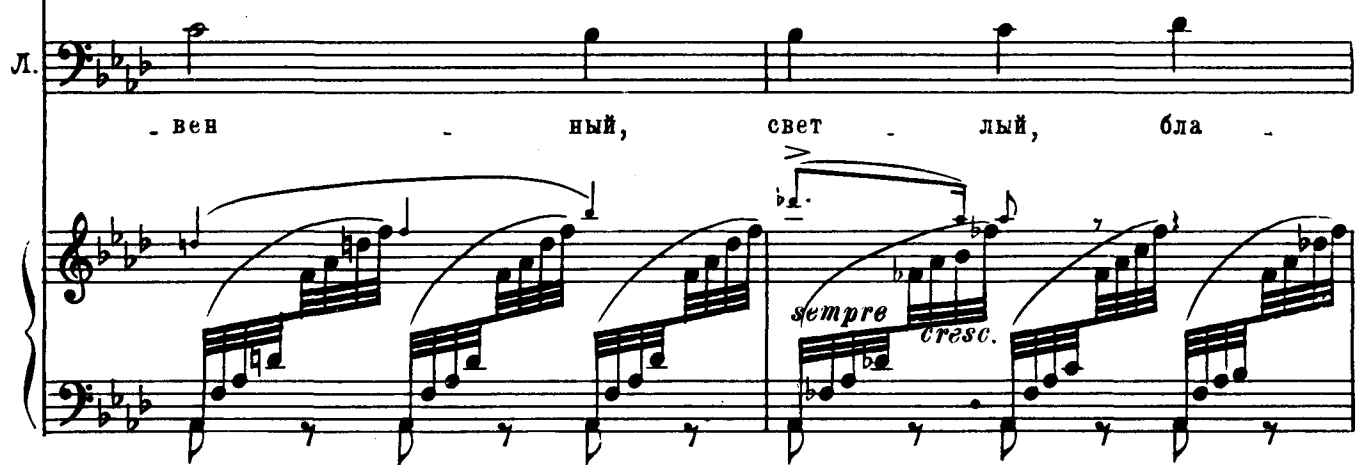
Ка. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \*

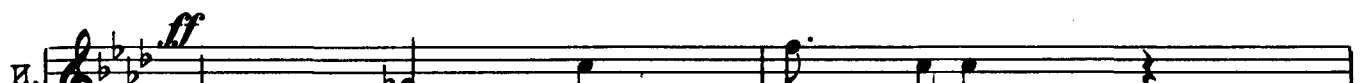



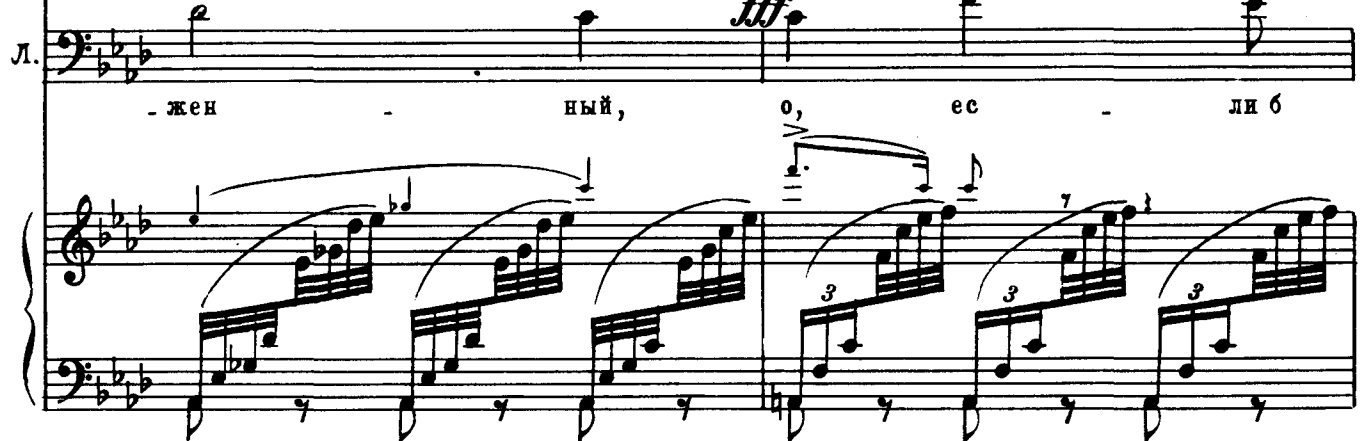
И.    
 Л.    
 - ви! Час не заб

   
*sempre con*

И.    
 Л.    
 чуд - ный дар люб-ви,   
 - вен - ный, свет - лый, бла

**180**    
*f cresc.*   
*sempre cresc.*

И.    
 Л.    
 о чуд - ный дар люб-ви,   
 - жен - ный, о, ес - ли б

   
*ff*   
*ff*

И. *fff*

ах, ес - ли б мог ты медлить без кон - ца!

Л. мог д - лить - ся ты вечно, вечно без кон - ца!

**Poco stringendo**

И. Час волшеб - ный, не - заб -

Л. Чуд - ный дар, дар люб - ви!

**Poco stringendo**

*p cresc.*

190

И. - вен - ный! Милый мой! О, как я люб -

Л. Ангел мой! Ангел мой!

*riten.*

Темпо I

И. . лю те - бя!

Л. Как люб - лю те - бя! О чуд - ный, сладкий сон,

*pp*

*pp poco marcato*  
Cr.

Темпо I

И. О чуд - ный, сладкий сон,

Л. ты со мной, ан - гел мой!

*pp* 200

И. ты со мной, ми - лый мой! Сча - стьем для

*f* Fl. *mf*

И. нас блес - нул свет\_лый луч!

Л. *mf* Сча - стьем блес.нул для нас свет - лый луч!

И. *p* Дни ми - но - ва - ли го - ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из

Л. *p* Дни ми.но.ва.ли го.ря, бед, сча. стьем блеснул из

210

И. *pp* мра.ка туч свет\_лый луч люб\_ви!

Л. *pp* мра.ка туч свет\_лый луч люб\_ви!

*riten. molto* *a tempo*

Poco stringendo

*p* *m.g.* *mf cresc.*

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

220

Сопрано соло

Moderato

Сопрано *mf* За...

Альты *mf* На...

Moderato

*f* *mf*

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам, устремив глаза к небу.)

Лионель

(к Иоанне)

*f* Но что с то - бой? Ку - да ты у - стре -

*mf* - вет не - бес на - ру - шен, ты гре - хов - на, те - бе не до - вер -

*mf* - ру - шен за - вет, ты гре - хов - на, лю - бовь ты по -

Агра

*p* *mf*

230

Л. *ми - ла свой взор блу - жа - ю - щий? О - пом - нись, И - о -*  
*шитъ свя - то - го де - ла. Свой грех ты ис - ку - пить должна тер -*  
*- зна - ла зем - ну - ю, на - ру - шен за -*

**Poco più mosso**

Л. *- ан - на! От - клик - нись, от зо - вись, за чем молчишь ты?*  
*- пе - ньем, не бойся мук, страда - нье быстро - теч - но, и плен, и*  
*- вет не - бес, тер - пи, тер - пи, и плен, и*

**Poco più mosso**

Л.

Что

*cresc.*

смерть тер-пи как ис-ку-пле-нье, бла-жен-ство

*cresc.*

смерть тер-пи как ис-ку-пле-нье, бла-жен-ство

*cresc.*

Трубы (за сценой)

*f*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a bass line for the voice, two vocal staves with lyrics, and a piano accompaniment. The piano part includes a tuba line labeled 'Трубы (за сценой)' and a grand piano accompaniment. Dynamics include *f* and *cresc.* markings.

Л.

слы-шу я? Так! Я не заблужда-юсь, враг

ждет те-бя на не-бе-сах!

*f*

ждет те-бя на не-бе-сах!

*f*

*f p cresc.*

Detailed description: This system contains the next two measures. It continues with the vocal lines and piano accompaniment. The piano part features complex textures with triplets and sixteenth-note patterns. Dynamics include *f*, *p*, and *cresc.* markings.

Л. близ - ко, а то он!..

*mf cresc.*

240

Л. О друг мой ми - лый, бе .

*f*

Л. . жать нам долж - но, нам гро - зит о - пас - ность, иль смерть, иль

*f*



Иоанна (как бы пробуждаясь)

**Roso meno mosso**

И плен, и смерть, да, да,

Л.

плен!

**Roso meno mosso**

*mf*

*cresc.*

*riten.*

**Allegro moderato**

да! Но мне, а не те-бе!

250

Бе-ги!

**Allegro vivace** (♩ = ♩ предыдущего)  
(порывисто и страстно)

И. Мне не бо-ис-ти.ну ве-ща-ло:

*f* *p staccato*

260

И. *cresc.* борь. бы уж нет в ду-ше мо-ей, судь-ба мой

*f* *p*

И. *riten.* *a tempo* *riten.* путь мне у-ка-за-ла и по-ко-рять-ся долж-но

*sempre colla parte* *f* *p*

И. *a tempo* ей!

Лионель *p*

Власт-на лю-бовь, те-бе той вла-сти,

*f* *p*

270

*cresc.* *rosso riten.*

Л. *f* *p* *f* *p*

о ми-лый друг, не по-ко-рять, нет, нуж-но

*a tempo* *rosso riten.*

Л. *f* *mf* *cresc.*

жить и ча-шу стра-сти испить до дна, да, ча-шу

280 *a tempo* *rosso riten.* *a tempo*

Л. *p* *ff* *p*

стра-сти до дна глу-бо-ко-го ис-пить!

Иоанна *p* *tr*

По-ры-вы страст-но-го вол-не-нья велит го-сподь мне по-бе-

Л. *p* *tr*

Спе-ши, нам до-ро-ги мгно-ве-нья, под кров то-

*ff* *p*

v. *tr*

И. 290 *mf* poco riten. a tempo *f*

Л. *mf*

И. дить, е-го на-ру-шу ли ве-ле-нья, мо-гу ли

Л. бой подь-я-тых стен, ско-рей пой-дем ис-кать спа-се-нья,

*mf p*

И. poco riten. a tempo

Л. *f*

И. ду-шу за-гу-бить? Е-го на-ру-шу ли ве-ле-

Л. иль жре-бий наш-по-зор-ный плен!

И. poco riten. a tempo *mf p* и т.д.

И. 300 *p*

Л. *p*

И. -нья? О друг-те.

Л. И-дем ско-рей ис-кать спа-се-нья! Власт-на лю.

*mf f p*

И. *cresc.*  
 .бя я за-кли-на-ю: жи-ви, бе-ги, по-кинь ме-  
 Л. *cresc.*  
 .бовь, те-бе той вла-сти, о ми-лый друг, не по-ко-  
*f* *p*

310

И. *mf* *riten.* *a tempo*  
 .ня; ты ви-дишь, я из-не-мо-га-ю,  
 Л. *mf*  
 .рять! Нет, нуж-но жить и ча-шу стра-сти  
*riten.* *a tempo*  
*f* *p*

И. *f* *riten.* *a tempo*  
 ты ви-дишь, я из-не-мо-га-ю, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, не гу-  
 Л. *f*  
 до дна глу-бо-ко-го ис-пить; о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, не гу-  
*riten.* *a tempo*  
*f* *p* *mf*

320

Più mosso. Alla breve

И. *ff* *ff*  
 - би се - бя, о друг, те - бя я за - кли - на - ю,  
 Л. *ff*  
 - би се - бя, нам до - ро - ги мгно - ве - нья, спе -

Più mosso. Alla breve

И.  
 сжалъ - ся, о, сжалъ - ся, о, сжалъ - ся, не гу - би се -  
 Л.  
 - ши, спе - ши, спе - ши, нам до - ро - ги мгно - ве - нья, по - жа - лей се -

330

И.  
 - бя, бе - ги, жи - ви, по - кинь ме - ня, по - кинь ме - ня, по - кинь на -  
 Л.  
 - бя, спе - ши, ско - рей спа - си се - бя, спе - ши, нам до - ро - ги мгно.

(Вбегает толпа вооруженных английских солдат.  
Они окружают Лионеля и Иоанну.)

И. *ve* *ки!*

Л. *ве. нья, спа. си* *се. бя!*

340

ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ

Тен. *ff*

Басы *ff*

Сдай. тесь! Сдай. тесь! И. ли вы по. гиб. ли!

*con tutta forza*

Moderato

Лионель (обнажая меч и пытается защитить Иоанну.)

*f*

Прочь, из. вер. ги!

Л. Мой меч е . ще со мной! Хо .

Fl. Об. Cr. 3

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics 'Мой меч е . ще со мной! Хо .'. The piano accompaniment includes woodwind parts for Flute (Fl.), Oboe (Об.), and Clarinet (Cr.), and a grand piano part with treble and bass staves. Dynamics include *sf* and *p*. There are triplets and slurs in the piano part.

Л. ти . те ли е . го от . ве . дать си . лы?

Смерть, смерть,

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics 'ти . те ли е . го от . ве . дать си . лы?'. The piano accompaniment includes woodwind parts and a grand piano part. Dynamics include *sf*, *p*, and *ff*. There are triplets and slurs in the piano part.

(Они бросаются на Лжонеля, отвлекают от Иоанны и пора-

смерть те . бе, пре . да . тель!

Detailed description: This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics 'смерть те . бе, пре . да . тель!'. The piano accompaniment includes woodwind parts and a grand piano part. Dynamics include *fff*. There are slurs and accents in the piano part.



жают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи. Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

Лионель

360

Мено mosso (Умирает.) \*

Л. riten.

И . о . ан . на !      Пр о . сти ,      про . сти ...      я у - ми - ра . ю ! ..

\* При исполнении первоначального варианта первой картины четвертого действия следует после т. 364 переходить на т. 537.

ТРАНСПОНИРОВКА НА ТОН НИЖЕ И СОКРАЩЕНИЕ  
 ПЕРВОЙ КАРТИНЫ ЧЕТВЕРТОГО ДЕЙСТВИЯ (позднейший вариант)

№ 21а

Окончание сцены

Иоанна *Più mosso. Allegro moderato*

А ме-жду тем, со-мне-нья боль-ше

нет, пре-ступ-ный пла-мень сжи-га-ет серд-це мне,

и не-от-ступ-но об-раз ми-лый пре-

сле-ду-ет ме-ня... О го-ре!

*p* *p* *molto espress.*

*расо a* *расо cresc.*

370

\*) При исполнении позднейшего варианта на т. 365 переходят сразу после т. 77.

И. Не у-бе-жать от стра-сти ро-ко-вой, не по-бе-дить пре-ступ-но-го вол.

*cresc.*

И. -не-нья, не вы-пла-кать у-бий-ствен-ной то-ски! О Ли-о-нель!

380

*ff*

И. О Ли-о-нель, мой ми-лый, же-лан-ный, люб-лю те-бя, люб.

*p* *roso a poco cresc.*

И. лю-те-бя я боль-ше жиз-ни, где ты? Где ты? При-

*mf cresc.*

*riten. molto*

*ff*

И. *di, приди! Я то-ску-ю! Ах!*

Лионель (входит, узнает Иоанну и быстро подходит к ней)

Я здесь!

*riten. molto*

*f cre scen do*

(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)

**390** *Andante con moto*

*ff*

**400**

*fff* *f*

*mf* *p* *pp*

*Attacca subito*

# № 22a Дуэт и сцена

## Andantino

Лионель

(нежно и выразительно)

*pp*

О чудный, сладкий сон! Ты со мной, ангел мой!

410

Иоанна

(нежно и выразительно)

*pp*

О чудный, сладкий сон! Ты со мной, милый мой!

Лионель

*pp*

Све - том люб - ви блес - нул

л. в мра - ке туч свет - лый луч.

Све - том люб - ви блес - нул в мра - ке туч

И. свет - лый луч. Ес - ли б ты знал, же - лан - ный мой,

И. как я стра - да - ла, как то - ско - ва - ла! Лионель *mf* О, если бы знала

Л. ты, как стра - дал я, как то - ско - вал я!

\*) Т. 418 В партитуре:



Л. *pp*

Но ми - но - ва - ли дни,

Л. *pp*

го - ря, бед с на - ми нет!

Иоанна *pp*

Да, ми - но - ва - ли дни,

И. *cresc.*

го - ря, бед с на - ми нет!

*рoco cresc.*

allargando

И. Дол - го, дол - го я жда - ла мгно - ве - ний сча - стья!

440 a tempo

И. **ff** (вдохновенно, сильно, страстно)  
Чуд - ный дар люб - ви! Час не - заб -

Cr.

И. вен - ный, свет - лый, бла - жен - ный,

И. о, ес - ли б веч - нодлится мог ты, веч - но, веч - но без кон -



И. - ца!  
 Лионель *ff* (вдохновенно, страстно, сильно)

Чуд - ный дар люб - ви!

И. *f cresc.*

Л. Час не заб - вен ный,

Чуд - ный

И. *ff*

Л. дар люб - ви, о, чуд - ный

свет - лый, бла - жен - ный,

И. дар люб.ви, ах, ес ли б

Л. о, ес ли б мог длить.ся ты

*fff*

И. мог ты мед.лить без кон. ца!

Л. веч.но, веч.но без кон. ца!

Чуд.ный дар,

*Poco stringendo*

*f*

*p cresc.*

460

И. Час волшеб.ный, незаб.вен.ный!

Л. дар люб.ви! Ангел мой!

*f*

*riten.*

И О, как я люб.лю те - бя!

Л. Как люб.лю те - бя!

*riten.*

Темпо I

470

*pp*

И О чуд.ный, сладкий

Л. О чудный, сладкий сон, ты со мной, ан-гел мой!

*pp*

Темпо I

*pp*

И сон, ты со мной, ми.лый мой! Сча - стьем для

*f*

*mf*

И. *mf* нас блес - нул свет. лый луч!

Лиснель

Сча - стьем блес. нул для нас . свет - лый луч!

И. *p* Дни ми. но - ва - ли го. ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из

Л. *p* Дни ми. но. ва. ли го - ря, бед, сча - стьем блеснул из

480

И. *pp* *ritenuto* мра. ка туч свет. лый луч люб. ви! *Poco stringendo*

Л. *pp* *ritenuto* мра. ка туч свет. лый луч люб. ви! *Poco stringendo*

*p* *m.g.* *mf*

Сопрано соло

Moderato

*f*

ХОР АНГЕЛОВ  
(за сценой)

Сопрано

Альты

*mf* За.

На.

*mf*

Moderato

*f*

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам,

Лионель

(к Иоанне)

*f*

Но что с то - бой? Куда ты устремила свой взор блуж.

- вет небесна ру - шен, ты грехов - на, те - бе не довер - шить свя - то - го

- ру - шен за - вет, ты гре - хов - на, лю - бовь ты по - знала зем -

Агра

*p*

*mf*

устремив глаза к небу.)

500

Л. - да - ю - щий? О. пом - нись, И - о - ан - на! От -

де - ла. Свой грех ты ис - ку - пить должна тер - пе - ньем, не

- ну - ю, на - ру - шен за - вет не - бес, тер -

The first system of music features a vocal line in bass clef (labeled 'Л.') and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a fermata over a whole note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in the left hand. A box containing the number '500' is placed above the vocal line.

**Poco più mosso**

Л. - клик - нись, от - зо - вись, за - чем мол - чишь ты!

- бой - ся мук, стра - да - нье бы - стро - теч - но, и плен, и

- пи, тер - пи, и плен, и

The second system of music features a vocal line in bass clef (labeled 'Л.') and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a fermata over a whole note, followed by eighth notes. The piano accompaniment includes chords and moving lines. The tempo marking 'Poco più mosso' is centered above the system.

**Poco più mosso**

The third system of music shows the piano accompaniment for the second system, continuing from the previous system. It features chords and moving lines in both hands, with a fermata over a whole note in the right hand.

Л.

*cresc.* Что  
 смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство  
*cresc.*  
 смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство

Трубы (за сценой)  
*f*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features a bass line (labeled 'Л.'), two vocal staves with lyrics, and a piano accompaniment. The piano part includes a section for trumpets labeled 'Трубы (за сценой)' with a forte 'f' dynamic. The music is in a minor key and features a melodic line with long arches and a rhythmic accompaniment.

Л.

о - лы - шу я? Так! Я не заблужда - юсь, враг  
*ff*  
 ждет те - бя на не - бе - сах!  
*ff*  
 ждет те - бя на не - бе - сах!

*f p cresc.*

Detailed description: This system contains the second vocal entry. It features a bass line (labeled 'Л.'), two vocal staves with lyrics, and a piano accompaniment. The piano part includes a section for trumpets with a forte 'f' dynamic. The music is in a minor key and features a melodic line with long arches and a rhythmic accompaniment. The piano part includes a section for trumpets with a forte 'f' dynamic. The music is in a minor key and features a melodic line with long arches and a rhythmic accompaniment.

Л.

близ - ко, э - то он!..

*mf cresc.*

**Allegro vivace** (♩ = ♩)  
 (Вбегает толпа вооруженных английских солдат. Они окружают Леошеля и Иоанну.)

510

*ff*

ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ

предыдущего)  
 Тен. *ff*

Басы *ff*

Сдай\_тесь! Сдай\_тесь! Или вы по\_гиб\_ли!



520

Лионель

(обнажая меч и пытается защитить)

Прочь, из - вер - ги!

Musical score for the first system. It consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment features complex chordal textures and rhythmic patterns.

Иоанну)

Л.

Мой меч е - ще со мной! Хо -

Хо -

Musical score for the second system. It includes a vocal line for John in bass clef, piano accompaniment in grand staff, and woodwind parts for Flute (Fl.) and Oboe (Ob.). The piano part has a dynamic marking of *sf*. The woodwind parts have a dynamic marking of *f*. There are also markings for *Cr.* (Cornet) and *3* (triplets).

Л.

ти - те ли е - го от - ве - дать си - лы?

Смерть,

смерть,

Musical score for the third system. It features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part has dynamic markings of *sf* and *p*. The vocal line has a dynamic marking of *ff*. There are also markings for *3* (triplets) and *7* (sevens).

Л.

(Они бросаются на Лионеля, отвлекают от Иоанны)

смерть те-бе, пре-да-тель!

530 и поражают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи.  
Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

Л.

О!..

Л.

*Meno mosso riten.* (Умирает.)

И.о.ан-на! Про-сти, про-сти... Я у-ми-ра-ю!..

\*)

Andante

IV/22  
Иоанна

443

При-ми по-след - не - е лоб-за - ни - е мо -

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная линия начинается с ноты «И» и содержит текст: «При-ми по-след - не - е лоб-за - ни - е мо -». Фортепиано включает секцию «Vc. marcato» с шестью и двенадцатью тактами, отмеченными звездочками. Музыкальный номер «540» и «riten.» также присутствуют.

Allegro

(Она встает и протягивает руки. На них налагают цепи.)

*mf cresc.*

В о - ко - вы плен - ни - цу,

*mf cresc.*

Allegro

*cresc.*

В о - ко - вы плен - ни - цу и

\*) Тт. 537-559 первой картины четвертого действия остаются без изменения как для первоначального, так и для позднейшего вариантов.

(Убегают,

в ла - герь по - сле - шим!

*ff*

*ff*

увлекая за собой Иоанну.)

550

5 2 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1



v. *molto espress.*

The first system of music consists of three measures. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The tempo marking *v. molto espress.* is at the top. The word *smile* is written below the right hand in the third measure.

The second system contains measures 4, 5, and 6. Measure 4 includes a box containing the number 30. The dynamic marking *mf* is placed between the staves in measure 5. The right hand continues with melodic phrases, and the left hand maintains the accompaniment.

The third system covers measures 7, 8, and 9. The dynamic markings *p*, *poco a poco*, and *cresc.* are written across the measures. The right hand shows a melodic line with slurs, and the left hand continues with eighth-note accompaniment.

The fourth system includes measures 10, 11, and 12. The dynamic markings *f* and *p* are written across the measures. The right hand features a melodic line with a final flourish in measure 12, and the left hand concludes with a final chord.

Trbn. Cr. Archi pizz.

*p* *mf* *p*

## ЗАНАВЕС

40 Площадь в Руане. С обеих сторон устроены эша-

Trbn. Cl. 7 #

*mf* *p* *p*

*staccato il basso*

фодажи для духовных и светских почетных лиц города. В глубине сцены костер. Сцена наполнена на-

Trbn.

*mf* *p*

- родом. Палач сидит на костре. Похоронное шествие.

*mf* *p*

*mf* *poco cresc.*

(Народ стоит лицом по направлению к шествию и старается рассмотреть его.)

*f* *mf*

ХОР НАЕОДА

Сопрано *p* Ведут!.. 50

Альты Ведут!.. Ведут!.. Уж видно ча-ро-дей-ку!.. Вот шест-ви-е!..

Тенора *p*

Басы Ведут!..

*p* *mf* *p*

Х. Н.

Вот о.на!  
вот, *mf* Смo-три-те, вот о.на! *mf*

*mp* *cresc.*



X. H. Как мо-ло-да е-ще! Блед-на как смерть! Ко-стер, ко-стер го-  
*mf* *f* *mf*  
 -тов; *f* Как мо-ло-да е-ще! Ко-стер го-тов, ко-стер го-

*mf* *f* *mf*

Trb.  
Trbn.

X. H. -тов; кол-ду-нья? Кол-ду-нья, кто б ска-зал?  
 -тов; и по-де-лом ей ка-ра!

X. H. **60** *cresc.* Кол-ду-нья, кто б ска-зал?  
*cresc.* К че-му ко-стер? *f cresc.* До-воль-но бы-ло б

*mf cresc.* *f cresc.*

Х. Н.

(Входит Иоанна. Рядом с ней)

Вот о-на! пла-хи!..

Вот о-на... Вот о-на...

И.

(И, готовая унать, шатается. Патер поддерживает ее.)

идет патер. За ними солдаты и монахи.) Святой о-тец! О, под-дер-жи ме-ня, мне

Вот о-на!

Х. Н.

*pesante*

*p*

70

(Иоанна на одно мгновение как будто лишается сил, но быстро приходит в себя.)

И.

страш-но!

Ах! Сил ли-ша-ет-ся...

О-пять при-шла в се-

Х. Н.

*mf*

*p*

*mf*

*p*

*mf*

(Народ подается вперед ближе к ко-

Х. Н.

Музыкальный фрагмент для системы I. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокал начинается со слова «- бя!» и «Не - счаст - на - я!». Фортепиано имеет динамические обозначения *p*, *mf*, *p* и *mf*. В конце системы фортепиано играет трио.

Хор солдат

*ff* (отталкивая толпу)

Х. Н.

Музыкальный фрагмент для системы II. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокал начинается со слова «стру.)» и «Не - счаст - на - я!». Фортепиано имеет динамические обозначения *ff*, *mf cresc.*, *f*, *mf* и *f cresc.*. В конце системы фортепиано играет трио.

Х. С.

На - зад!

80

Не - счаст - на - я, как жаль е - е!

Х. Н.

Музыкальный фрагмент для системы III. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокал начинается со слова «Не - счаст - на - я, как жаль е - е!» и «Не - счаст - на - я, как жаль е - е! Не - обь.». Фортепиано имеет динамические обозначения *ff* и *p*. В конце системы фортепиано играет трио.

X. H.

счаст - на - я, как жаль е - е! *dolce*

*pp*

Иоанна

Крест дай - те!

X. H.

Крест,

*f*

*f*

Cr. Fl. 3

*poco cresc.*

90

X. H.

крест дай - те!

(Один из солдат ломает палку и, связав

*mf*

веревкой крест, подает его патеру, который с ним входит на костер.)

*p* *poco cresc.*

(Палач привязывает Иоанну к столбу. Солдаты и некоторые монахи поднимают куски дерева и

*mf*

бросают в костер, в то время, как палач зажигает его.)

*p*

*mf* Хор солдат (бросая дерево в костер) *cresc.*

Вот наш те бе по

*cresc.*

Х.С. да рок,

*scem*

X. C. *f*  
вот наш те бе по

X. H. Не

- do

X. C. 100  
да рок!

X. H. счаст на я!

(Патер, благословив Иоанну, сходит с костра и держит высоко перед лицом ее крест.)

cre - - - - - seen - - - - - do

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and melodic fragments, with dynamics markings *poco*, *a*, and *poco*. The bass clef staff features a continuous eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with melodic lines and chords, marked with *mf*. The bass clef staff maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows further melodic development with slurs. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes chords and melodic lines, with the dynamic marking *cre*. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features chords and melodic lines, with the dynamic marking *scen*. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Х. Н.

Зло

- do

This system contains the first vocal entry. The vocal line (X. N.) begins with a rest followed by the word "Зло" (Zlo) on a note. The piano accompaniment starts with a chord marked "do" and continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. Dynamics include *ff* (fortissimo).

Х. Н.

- де - и! По - ща - ди - те!

This system contains the second vocal entry. The vocal line (X. N.) begins with a rest followed by the words "- де - и! По - ща - ди - те!". The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. Dynamics include *ff* (fortissimo).

(Огонь мало-помалу разгорается.)

*p*

This system contains the piano accompaniment for the third system. It features a melodic line in the treble clef with a crescendo leading to a *p* (piano) dynamic, and a supporting bass line. The music is characterized by a rhythmic pattern of eighth notes.



110

mf

The first system of music (measures 1-4) features a treble clef with a key signature of one flat. The melody is marked *mf* and includes slurs and accents. The bass clef accompaniment consists of chords with rests.

*cresc.*

The second system (measures 5-8) continues the melody with a *cresc.* marking. The treble clef has slurs and accents, while the bass clef accompaniment includes slurs and rests.

*f* *cresc.*

The third system (measures 9-12) features a *f* dynamic and a *cresc.* marking. The treble clef has slurs and accents, and the bass clef accompaniment includes slurs and rests.

*ff*

The fourth system (measures 13-16) features a *ff* dynamic. The treble clef has slurs and accents, and the bass clef accompaniment includes slurs and rests.

1 2 4 5

5 1

The fifth system (measures 17-20) features fingerings: 1 2 4 5 in the treble clef and 5 1 in the bass clef. The treble clef has slurs and accents, and the bass clef accompaniment includes slurs and rests.

X.H.

*f* О-го-нь! О-го-нь! У-жас-но-е мг-но

*f* v.

*f* Trb. 3

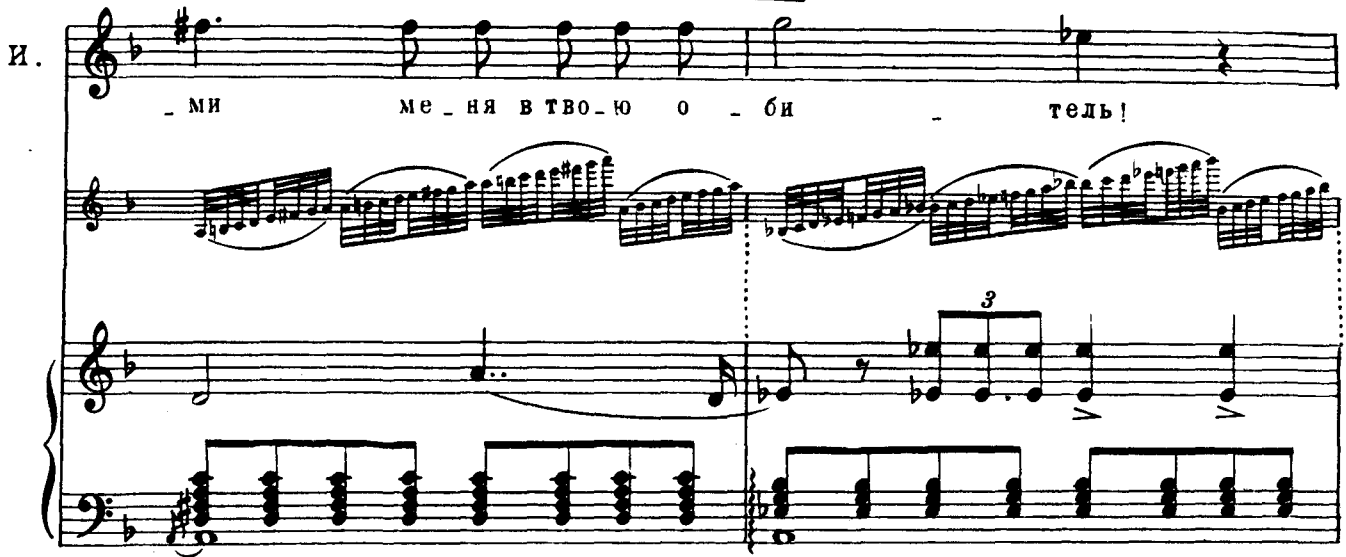
Иоанна

*f* Го-сподь! При-

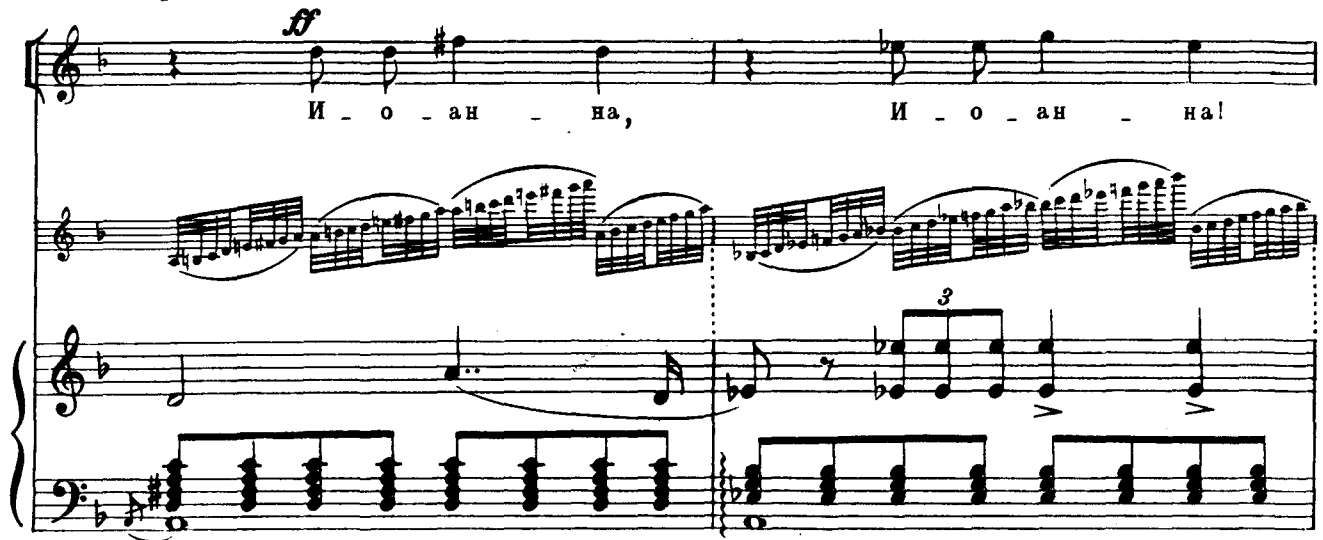
X.H.

ве-сье!

120

И.  *mi me-nya v tvo-yu o-bi-tyel!*

Хор ангелов (за сценой)

*ff*  *Io-anna, Io-anna!*

Иоанна (с выражением счастья на лице)

*ff*  *Otkrylos' ne bo, kon-cheno stra-*

И. *f*  
 - да - нье!

Хор солдат *f*  
 При - ми до - стой - ну - ю на -

Х.Н. *f*  
 Не - счаст - на - я! Те - бя го - сподь про -

*f*

Хор монахов *ff*  
 О - га - те про

Х.С. - гра - ду! При -

Х.Н. - стит!

*cre*

*ff* 130

Х.А. При - ди в о - би - тель свет - лу - ю го -

Х.М. е - а, о - га - те про

Х.С. - ми до - стой - ну - ю на -

The first system of the musical score consists of three vocal staves (X.A., X.M., X.C.) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern with triplets and slurs. The lyrics are in Russian and describe a scene where light appears to the disciples.

(Пламя и дым закрывают Иоанну от глаз зрителей.)

Х.А. - спод - ню!

Х.М. е - а!

Х.С. - гра - ду!

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts have short, exclamatory phrases. The piano accompaniment is marked with a forte (*ff*) dynamic and features a driving, rhythmic accompaniment with slurs and accents. The lyrics describe the disciples' reaction to the light.

Piano introduction consisting of two staves. The treble staff features a series of sixteenth-note chords with a melodic line, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth-note chords.

X.A. *fff*  
И - о - ан - на!

X.M. *fff*  
о - га - те!

X.C. *fff*  
Свер - ши - лось!

X.H. *fff*  
Свер - ши - лось!

Piano accompaniment for the vocal parts, consisting of two staves. The treble staff has a melodic line with a *fff* dynamic marking, and the bass staff provides harmonic support with chords.

Piano conclusion consisting of two staves. The treble staff features a series of sixteenth-note chords with a melodic line, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth-note chords.

X.A. При - ди, при -

X.M. О - га - те про

X.C. И да про - стит ей

X.H. Те - бя го - сподь про -

X.A. - ди!

X.M. е - а!

X.C. бог!

X.H. - стит!

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a series of eighth notes, grouped into four measures by a slur. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords, also grouped into four measures by a slur. The key signature has one flat (B-flat).

3 АН А В Е С

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a series of eighth notes, grouped into four measures by a slur. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords, also grouped into four measures by a slur. The key signature has one flat (B-flat).

Allegro

140

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes, grouped into four measures by a slur. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords, also grouped into four measures by a slur. The key signature has one flat (B-flat).

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes, grouped into four measures by a slur. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords, also grouped into four measures by a slur. The key signature has one flat (B-flat).

The fifth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes, grouped into four measures by a slur. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords, also grouped into four measures by a slur. The key signature has one flat (B-flat).